



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ambassade à Varsovie

NEWSLETTER DE L'AMBASSADE DU LUXEMBOURG A VARSOVIE

NEWSLETTER AMBASADY LUKSEMBURGA W WARSZAWIE

AVRIL//2021//KWIECIEŃ

100 YEARS
LAT

of diplomatic relations
between Luxembourg and Poland
from A to Z

stosunków dyplomatycznych
między Luksemburgiem i Polską
od A do Z



A



Z



LUXEMBOURG
POLOGNE

100 ANS/LAT
RELATIONS DIPLOMATIQUES
STOSUNKÓW DYPLMATYCZNYCH





Édito de l'Ambassadeur

Chers amis,

Au nom de l'Ambassade de Grand-Duché de Luxembourg à Varsovie, j'ai le plaisir de vous présenter la première édition de notre newsletter de cette année 2021, qui a une signification particulière. En effet, le 18 avril 2021 nous célébrons le 100^{ème} anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Pologne.

Les activités de l'Ambassade continuent malgré les restrictions sanitaires liées au COVID-19 en Pologne. Nous ne cessons d'être à votre écoute et de préparer la célébration du Centenaire notamment en publiant une brochure sur les relations bilatérales. Je vous invite à découvrir les propositions préparées par notre petite équipe à cette occasion, qui sont toutefois adaptées aux circonstances sanitaires en vigueur.

Très probablement, cette année, comme l'année dernière, nous ne serons pas en mesure d'organiser des événements liés à la fête nationale luxembourgeoise le 23 juin.

Néanmoins, nous gardons bon espoir car le rythme des vaccinations en Pologne accélère, ce qui devrait nous amener vers une maîtrise de la pandémie et un retour à un mode de vie plus normal.

Je vous souhaite une bonne lecture et surtout restez en bonne santé !

Paul Schmit
Ambassadeur





Słowo od Ambasadora

Drodzy Przyjaciele,

W imieniu Ambasady Wielkiego Księstwa Luksemburga w Warszawie, mam przyjemność przedstawić Wam pierwszy numer naszego newslettera w 2021 roku, który ma szczególne znaczenie. 18 kwietnia 2021 obchodzimy bowiem 100. rocznicę ustanowienia stosunków dyplomatycznych między Wielkim Księstwem Luksemburga i Rzeczpospolitą Polską.

Ambasada kontynuuje działania, mimo restrykcji sanitarnych, związanych z wystąpieniem COVID-19 w Polsce. Nie przestajemy być do waszej dyspozycji i przygotowujemy się do obchodów Stulecia i publikując broszurę o stosunkach dwustronnych. Zapraszam Was do poznania propozycji przygotowanych z tej okazji przez naszą małą ekipę, które niestety muszą być dostosowane do obowiązujących warunków sanitarnych.

Najprawdopodobniej w tym roku, tak jak i w zeszłym, nie będziemy mogli zorganizować obchodów luksemburskiego święta narodowego, które przypada 23 czerwca.

Niemniej nie tracimy nadziei, bowiem akcja szczepienna w Polsce przyspiesza, co powinno doprowadzić nas do opanowania pandemii i powrotu do bardziej normalnego życia.

Życzę Wam dobrej lektury, a przede wszystkim dużo zdrowia!

Paul Schmit
Ambasador





Événements marquants

Centenaire des relations diplomatiques entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Pologne

Avec la fin de la Première Guerre Mondiale, le 11 novembre 1918, la Pologne a courageusement regagné son indépendance. Ce jour-là, la deuxième République de Pologne a été proclamée. Les frontières polonaises ont été reconnues seulement en 1922. Le jeune Etat luxembourgeois, lui aussi, a connu certaines difficultés durant la même période. Le gouvernement luxembourgeois a mis fin au *Zollverein* avec l'Allemagne, et les relations avec d'autres voisins ont été limitées. Malgré les temps difficiles, nos deux pays ont établi des relations diplomatiques, lorsque le 18 avril 1921 le comte Władysław Sobański a présenté ses Lettres de créance à Son Altesse Royale la Grande-Duchesse Charlotte. Le comte Sobański a dû attendre un certain temps avant que la cérémonie ne puisse se produire. Dans la note du 25 février 1921 adressée au comte Sobański, nous pouvons lire :

"... à son plus grand regret, S.A.R. la Grande-Duchesse ne peut pas s'exposer aux épreuves de l'audience solennelle et elle pourra recevoir

Najważniejsze wydarzenia

Stulecie stosunków dyplomatycznych między Wielkim Księstwem Luksemburga i Rzeczpospolitą Polską

Wraz z zakończeniem Pierwszej Wojny Światowej, 11 listopada 1918 Polska w brawurowy sposób odzyskała niepodległość. Tamtego dnia proklamowano Drugą Rzeczpospolitą. Polskie granice zostały uznane jednak dopiero w 1922. Młode Państwo luksemburskie również napotkało w tamtym okresie rozmaite trudności. Luksemburski rząd zakończył układ *Zollverein* z Niemcami, a relacje z pozostałymi państwami sąsiadującymi były ograniczone. Mimo trudnych czasów, nasze kraje ustanowiły stosunki dyplomatyczne, kiedy to 18 kwietnia 1921 hrabia Władysław Sobański złożył listy uwierzytelniające na ręce Jej Królewskiej Wysokości Wielkiej Księżnej Charlotte. Hrabia Sobański musiał nieco poczekać na ceremonię. W nocy z 25 lutego 1921 skierowanej do niego, czytamy:

"... mimo jej wielkiego żalu, J.K.W. Wielka Księżna Charlotte nie może wydać się na trudy uroczystej audiencji i będzie mogła przyjąć hrabiego Sobańskiego, dopiero po Świątach Wielkanocnych".





comte Sobański, seulement après les Pâques".

La raison du retard était le fait, que le 5 janvier 1921, la Grande-Duchesse avait donné naissance à son premier fils, qui est devenu ultérieurement le Grand-Duc Jean, père du chef d'État actuel.

Les successeurs du ministre plénipotentiaire Sobański avant la Seconde Guerre mondiale étaient : Jan Szembek, Tytus Filipowicz et Tadeusz Jackowski. Avec l'avènement de la Pologne communiste, les relations bilatérales étaient réduites au minimum. Grâce à l'émergence de la Pologne démocratique, un développement intense des relations bilatérales a pu commencer, surtout après son adhésion à l'OTAN et à l'Union européenne. L'ouverture des ambassades permanentes à Varsovie et au Luxembourg, respectivement en 2005 et 2006, a contribué à un renforcement des relations bilatérales. Les Ambassadeurs résidant à Varsovie étaient : Ronald Dofing (2005-2010), Conrad Bruch (2010-2013), Georges Faber (2013-2016), Conrad Bruch (pour la deuxième fois : 2016-2020). L'Ambassadeur Paul Schmit est accrédité depuis le 15 septembre 2020 à Varsovie avec co-accréditation à Riga (depuis le 13 avril 2021) et Vilnius (depuis le 15 avril 2021).

Powodem tego opóźnienia był fakt, że 5 stycznia 1921, Wielka Księżna urodziła swojego pierwszego syna, który stał się później Wielkim Księciem Janem, ojcem obecnego Szefa Państwa.

Następcami Ministra Pełnomocnego Sobańskiego przed Drugą Wojną Światową byli: Jan Szembek, Tytus Filipowicz i Tadeusz Jackowski. Z nadejściem komunistycznej Polski, stosunki dwustronne były ograniczone do minimum. Jednakże, wraz z pojawieniem się demokratycznej Polski, nastąpił intensywny rozwój stosunków dwustronnych, szczególnie po jej przystąpieniu do NATO i Unii Europejskiej. Otwarcie stałych przedstawicielstw dyplomatycznych w Warszawie i w Luksemburgu, odpowiednio w 2005 i 2006, przyczyniło się do dalszego wzmocnienia stosunków dwustronnych. Ambasadorami rezydującymi w Warszawie byli: Ronald Dofing (2005-2010), Conrad Bruch (2010-2013), Georges Faber (2013-2016), Conrad Bruch (po raz drugi: 2016-2020). Obecny Ambasador Paul Schmit został akredytowany 15 września 2020 z akredytacją w Rydze (od 13 kwietnia 2021) i w Wilnie (od 15 kwietnia 2021).

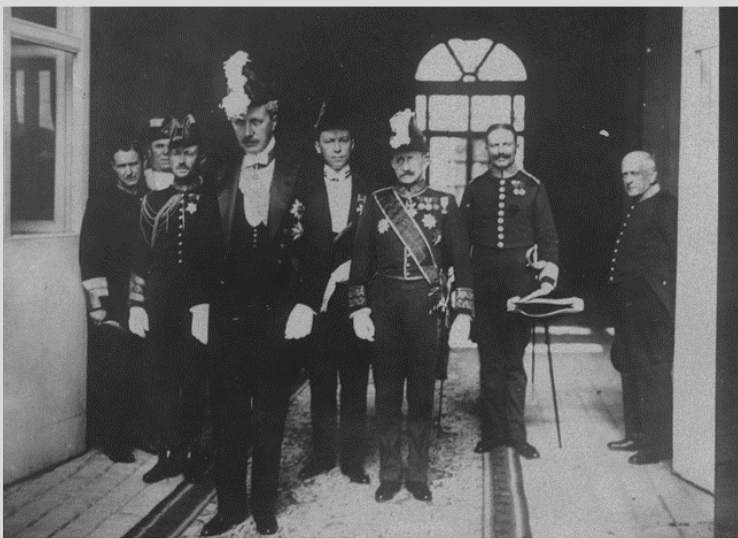




Son Altesse Royale la Grande-Duchesse
Charlotte
Jej Królewska Wysokość Wielka Księżna
Charlotte



Comte Sobański
Hrabia Sobański



Comte Sobański lors de son
accréditation
Hrabia Sobański podczas
swojej akredytacji





Evénements autour du Centenaire

Afin de marquer le Centenaire de nos relations diplomatiques, l'Ambassade du Luxembourg à Varsovie a préparé une brochure, qui donne un aperçu des faits et des anecdotes qui sont symboliques pour notre histoire commune, par ordre alphabétique commençant par la lettre A - comme « Ambassade » (Ambassade) du Luxembourg à Varsovie, et finissant avec la lettre Z comme « Zygfryd » (Sigefroid) – fondateur légendaire du Luxembourg.

Wydarzenia związane z obchodami Stulecia

Aby uczcić Stulecie naszych stosunków dyplomatycznych, Ambasada Luksemburga w Warszawie przygotowała broszurę, która przedstawia fakty i anegdoty, które są symboliczne dla naszej wspólnej historii, uporządkowane od litery A - jak « Ambassade » Luksemburga w Warszawie do litery Z jak « Zygfryd » – legendarny założyciel Luksemburga.





Le dimanche 18 avril 2021 au soir, le palais présidentiel sera éclairé avec les couleurs du drapeau luxembourgeois, afin de commémorer l'établissement des relations diplomatiques entre le Luxembourg et la Pologne. Avis aux amateurs de sorties nocturnes à Varsovie où il n'y a pas de couvre-feu...

Le 20 avril 2021 l'Ambassade organisera une visio-conférence : *Centenary of diplomatic relations between Luxembourg and Poland*. Cet événement qui a lieu sur invitation, vise à réunir l'Ambassade avec tous les consuls honoraires de Pologne, Lettonie et Lituanie, pays où l'Ambassade est co-accréditée pour discuter des activités consulaires dans leurs régions respectives. M. Steven Koener de la *Chambre de Commerce Luxembourg* fera une présentation sur le développement des relations économiques entre le Luxembourg et la Pologne, suivie d'exposés des représentants des Chambres de commerce bilatérales – M. Artur Sosna de *Luxembourg-Poland Chamber of Commerce* (LPCC), et M. Przemysław Kamil Rosiak de *Poland-Luxembourg Chamber of Commerce*. Les autres intervenants du Luxembourg seront : M. Chris Hollifield, de *Luxembourg for Finance* qui présentera les détails concernant la place financière luxembourgeoise

W niedzielę 18 kwietnia wieczorem, Pałac Prezydencki zostanie oświetlony kolorami flagi luksemburskiej, by upamiętnić ustanowienie stosunków dyplomatycznych między Luksemburgiem i Polską. To jest ciekawa informacja dla amatorów nocnych spacerów w Warszawie, gdzie nie ma godziny policyjnej...

20 kwietnia 2021 Ambasada zorganizuje video-konferencję pn.: *Stulecie stosunków dyplomatycznych między Luksemburgiem i Polską*. Wydarzenie to, które jest objęte zaproszeniami, ma połączyć Ambasadę z naszymi wszystkimi konsulami honorowymi w Polsce, a także na Litwie i na Łotwie, w krajach, w których Ambasada jest akredytowana, aby mogli przedstawić działalność konsularną w poszczególnych regionach. P. Steven Koener z *Chambre de Commerce Luxembourg* (Izby Handlowej Luksemburga) zabierze głos na temat rozwoju stosunków ekonomicznych między Luksemburgiem a Polską a przedstawiciele bilateralnych izb gospodarczych – P. Artur Sosna z *Luxembourg-Poland Chamber of Commerce* (Luksembursko-Polskiej Izby Handlowej - LPCC), i P. Przemysław Kamil Rosiak z *Poland-Luxembourg Chamber of Commerce* (Polsko-Luksemburskiej Izby





et Mme Jenny Hallen Hedberg de *Luxinnovation* qui parlera sur les Innovations au Grand-Duché et les objectifs économiques de son gouvernement dans ce contexte.

Un autre événement sera accessible au public ce même jour dont l'intitulé est *Go Poland*, préparé en coordination avec la Chambre de Commerce Luxembourg:

https://www.cc.lu/en/other-services/events/detail/?user_ccagenda_pi1%5BshowUid%5D=2694

En septembre 2021, l'Ambassade organisera une exposition en plein air, qui sera présentée dans l'enceinte du *Musée du Palais Royal Łazienki*. L'exposition aura pour objectif d'expliquer aux Varsoviens et aux visiteurs de la capitale les liens entre le Luxembourg et la Pologne au cours de leurs histoires millénaires. Le contenu de l'exposition sera basé sur la brochure, publiée à l'occasion du Centenaire de relations diplomatiques entre nos deux pays.

Gospodarczej) opowiedzą o ich działalności. Kolejnymi mówcami z Luksemburga będą: P. Chris Hollifield, z *Luxembourg for Finance*, który przedstawi luksemburski rynek finansowy i Pani Jenny Hallen Hedberg z *Luxinnovation*, która podzieli się informacjami o innowacjach w Wielkim Księstwie a także celach ekonomicznych przyświecających jego rządowi w tym kontekście.

Poniżej, możecie się Państwo dowiedzieć więcej o wydarzeniu, które dostępne będzie dla szerszej publiczności, a które będzie miało miejsce również 20 kwietnia: *Go Poland*, przygotowanym we współpracy z *Chambre de Commerce Luxembourg*.

We wrześniu 2021, Ambasada zorganizuje wystawę plenerową na ogrodzeniu *Muzeum Łazienki Królewskie*. Wystawa będzie przybliżać Warszawiakom i odwiedzającym stolicę, związki między Luksemburgiem a Polską na przestrzeni ich tysiącletnich historii. Wystawa inspirowana będzie broszurą, opublikowaną z okazji Stulecia stosunków dyplomatycznych między naszymi krajami.

Ambasada Polski w Luksemburgu przygotowała film o związkach





L'Ambassade de la Pologne au Luxembourg a préparé un film sur les liens entre la Pologne et le Luxembourg avec la participation des Polonais qui vivent au Grand-Duché. Le film et le site internet préparé pour l'occasion par nos collègues polonais, présentent des histoires intéressantes comme celle d'un Luxembourgeois qui se battait dans l'armée polonaise pendant la Deuxième Guerre Mondiale. Nous vous invitons cordialement à les regarder.

<https://www.youtube.com/watch?v=nMNkGuQheEq>
<http://polacy.lu>

między Polską i Luksemburgiem z udziałem Polaków, którzy żyją w Wielkim Księstwie. Film, podobnie jak strona internetowa przygotowane z tej samej okazji przez naszych polskich kolegów, prezentuje ciekawe historie, jak na przykład ta o Luksemburczyku, który walczył w polskiej armii podczas Drugiej Wojny Światowej. Serdecznie zapraszamy do ich obejrzenia.





Actualités diplomatiques

Rencontre avec le Chef de la diplomatie polonaise

Le 12 avril 2021, l'Ambassadeur Paul Schmit a rencontré S.E.M. Zbigniew Rau, Ministre des Affaires étrangères de la République de Pologne. La rencontre a eu lieu au Ministère polonais des Affaires étrangères et fut l'occasion de discuter des affaires bilatérales et internationales ainsi que d'aborder les questions liées à la célébration du Centenaire des relations diplomatiques entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Pologne. L'Ambassadeur a saisi cette opportunité pour remettre au Ministre polonais la brochure préparée par l'Ambassade.



Aktualności dyplomatyczne

Spotkanie z szefem polskiej dyplomacji

12 kwietnia, Ambasador Paul Schmit spotkał się z J.E. P. Zbigniewem Rauem, Ministrem Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej. Spotkanie odbyło się w polskim Ministerstwie Spraw Zagranicznych i stało się okazją do rozmowy o sprawach dwustronnych i międzynarodowych, a także kwestiach związanych z obchodami Stulecia stosunków dyplomatycznych między Wielkim Księstwem Luksemburga a Rzeczypospolitą Polską. Ambasador skorzystał z okazji, aby wręczyć polskiemu Ministrowi broszurę przygotowaną przez Ambasadę.

S.E. M. Zbigniew Rau, Ministre des Affaires étrangères polonais et M. Paul Schmit, Ambassadeur du Luxembourg
J.E. P. Zbigniew Rau, Minister Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej P.
Paul Schmit, Ambasador





Remise des Lettres de créance en République de Lettonie

C'est en date du 13 avril 2021 que M. Paul Schmit, le nouvel Ambassadeur du Grand-Duché de Luxembourg en République de Lettonie, a présenté ses Lettres de créance à S.E.M. Egils Levits, Président de la République de Lettonie. La cérémonie s'est déroulée par visio-conférence. Paul Schmit s'est déclaré ravi d'être désormais accrédité en tant que représentant diplomatique du Luxembourg en Lettonie et de pouvoir contribuer au développement harmonieux des relations bilatérales dans tous les domaines. Il a exprimé l'espoir de se rendre en Lettonie, dès que les circonstances sanitaires le permettront. Il a mentionné aussi l'anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays qui sera célébré l'année prochaine.

Złożenie listów uwierzytelniających w Republice Łotwy

13 kwietnia 2021 P. Paul Schmit, nowy Ambasador Wielkiego Księstwa Luksemburga w Republice Łotwy, złożył swoje listy uwierzytelniające na ręce J.E. P. Egilsa Levitsa, Prezydenta Republiki Łotwy. Ceremonia odbyła się przez video-konferencję. Paul Schmit oświadczył, że jest zachwycony, tym że właśnie stał się akredytowanym przedstawicielem dyplomatycznym Luksemburga na Łotwie i że będzie mógł się przyczyniać się do rozwoju harmonijnych stosunków dwustronnych we wszystkich dziedzinach. Wyraził nadzieję, że uda się na Łotwę, jak tylko pozwolą na to warunki sanitarne. Wspominał też o rocznicy stosunków dyplomatycznych między dwoma krajami, które będą obchodzone w przyszłym roku.



S.E. M. Egils Levits, Président de la République de Lettonie

J.E. P. Egils Levits, Prezydent Republiki Łotwy





Remise des Lettres de créance en République de Lituanie

Le 15 avril 2021, M. Paul Schmit, le nouvel Ambassadeur du Grand-Duché de Luxembourg en République de Lituanie a présenté ses Lettres de créance à S.E. M. Gitanas Nausėda, Président de la République de Lituanie. La cérémonie par visio-conférence a eu lieu à l'Ambassade de la République de Lituanie à Varsovie, en présence de S.E.M. Eduardas Borisovas, Ambassadeur de la Lituanie en Pologne.

Złożenie listów uwierzytelniających w Republice Litewskiej

15 kwietnia 2021, P. Paul Schmit, nowy Ambasador Wielkiego Księstwa Luksemburga w Republice Litewskiej złożył swoje listy uwierzytelniające na ręce J.E. P. Gitanasa Nausėdy, Prezydenta Republiki Litwy. Ceremonia za pośrednictwem video-konferencji odbyła się w Ambasadzie Republiki Litewskiej w Warszawie, w obecności J.E. P. Eduardasa Borisovasa, Ambasadora Litwy w Polsce.



M. Paul Schmit, le nouvel Ambassadeur du Luxembourg en Lituanie avec S.E. M. Gitanas Nausėda, Président de Lituanie

P. Paul Schmit, nowy ambasador Luksemburga na Litwie z J.E. P. Gitanasem Nausėdą, Prezydentem Litwy





Le nouvel Ambassadeur a exprimé son espoir de pouvoir contribuer à la continuation du développement dynamique des relations entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Lituanie dans beaucoup de domaines, y compris celui de la culture, surtout en tenant compte du partenariat entre les deux capitales européennes de la culture en 2022 – Esch-sur-Alzette au Luxembourg et Kaunas en Lituanie.

Nowy Ambasador wyraził nadzieję na kontynuację dynamicznego rozwoju stosunków między Wielkim Księstwem Luksemburga i Republiką Litwy we wszystkich dziedzinach, w tym dziedzinie kultury, mając na uwadze przede wszystkim partnerstwo obu europejskich stolic kultury w 2022 – Esch-sur-Alzette w Luksemburgu i Kaunas na Litwie.



M. Paul Schmit, le nouvel Ambassadeur du Luxembourg en Lituanie avec S.E. M. Eduardas Borisovas, l'Ambassadeur de Lituanie en Pologne
P. Paul Schmit, nowy ambasador Luksemburga na Litwie z J.E. P. Eduardasem Borisovasem, Ambasadorem Litwy z Polsce





Economie

Go Poland

L'Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg à Varsovie est un des co-organisateurs du webinar intitulé *Go Poland*, qui fait partie du cycle *Go International*, préparé par la Chambre du Commerce Luxembourg. Le webinar vise à présenter aux entrepreneurs du Luxembourg les opportunités ainsi que les réalités concernant l'activité économique en Pologne. Cet événement aura lieu le 20 avril 2021 à 14.00. M. Paul Schmit, l'Ambassadeur à Varsovie et son homologue au Luxembourg, S.E. M. Piotr Wojtczak prendront la parole lors de la conférence, ainsi que M. Grzegorz Słomkowski, Président de la *Polish Investment and Trade Agency*, M. Sławomir Biedermann de la *Polish Agency for Enterprise Development*, M. Juliusz Skurewicz de la *Polish International Freight Forwarders Association* et les entrepreneurs du Luxembourg présents en Pologne



GO INTERNATIONAL

Poland

Tuesday April 20, 2021



Grand-Duché de Luxembourg
Chambre de Commerce

Luxembourg Poland
Chamber of Commerce

CHAMBER
OF COMMERCE
Luxembourg

Ekonomia

Go Poland

Ambasada Wielkiego Księstwa Luksemburga w Warszawie jest współorganizatorem webinaru pn. *Go Poland*, stanowiącego część cyklu *Go International*, przygotowanego przez *Chambre du Commerce Luxembourg* (Izbę Handlową Luksemburga). Webinar ma na celu przedstawienie przedsiębiorcom z Luksemburga możliwości oraz realiów, związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej w Polsce. Wydarzenie to będzie miało miejsce 20 kwietnia 2021 o 14.00. P. Paul Schmit, Ambasador w Warszawie i jego odpowiednik w Luksemburgu, J.E. P. Piotr Wojtczak zabiorą głos podczas konferencji, podobnie jak P. Grzegorz Słomkowski, Prezes Agencji Inwestycji i Handlu, P. Sławomir Biedermann z Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości, P. Juliusz Skurewicz z Polskiej Izby Spedycji i Logistyki oraz przedsiębiorcy z Luksemburga działający w Polsce.

https://www.cc.lu/en/other-services/events/detail/?user_ccagenda_pi1%5BshowUid%5D=2694

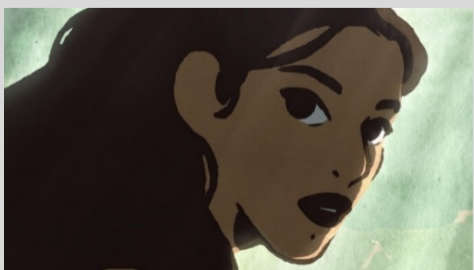




Culture

“Hirondelles de Kaboul” au Festival du film francophone

Du 19 au 26 mars a eu lieu le festival du film francophone dans le cadre du Mois de la Francophonie 2021. Dans un espace virtuel, sur la plateforme de Ninateka.pl, les amateurs de cinéma ont pu regarder gratuitement les films provenant de plusieurs pays francophones dans leurs versions originales avec les sous-titres polonais. L'Ambassade du Luxembourg à Varsovie a proposé le film *Hirondelles de Kaboul*. C'est une animation exceptionnelle, qui parle de la guerre et de l'amour. Le film réalisé par Zabou Breitman et Eléa Gobbé-Mévellec d'après le roman algérien écrit par Yasmina Khadra, a obtenu le Prix du public lors du festival à Saloniki en 2019. Il était aussi nominé au *European Film Awards* et aux *Césars*.



<https://www.youtube.com/watch?v=NJ6s2aSA9vM>

Kultura

“Jaskółki z Kabulu” na festiwalu filmów frankofońskich

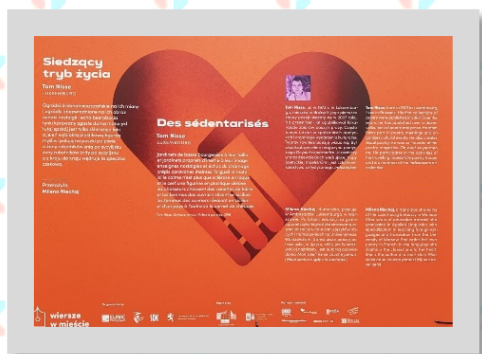
Od 19 do 26 marca miał miejsce festiwal filmów frankofońskich, który odbył się w ramach Miesiąca Frankofonii 2021. W wirtualnej przestrzeni, na platformie Ninateka.pl miłośnicy kina mogli oglądać za darmo filmy pochodzące z różnych krajów frankofońskich w oryginalnej wersji językowej i z polskimi napisami. Ambasada Luksemburga w Warszawie przedstawiła film luksemburski pt. *Jaskółki z Kabulu*. Ta wyjątkowa animacja opowiada o wojnie i miłości: w ruinach Kabulu, okupowanego przez talibów, dwoje młodych zakochuje się w sobie. Na przekór przemocy i wszechotaczającej nędzy, chcą wierzyć w przyszłość. Film w reżyserii Zabou Breitmana i Eléi Gobbé-Mévellec, na motywach powieści algierskiego pisarza Yasmina Khadra, zdobył nagrodę publiczności na Festiwalu w Salonikach w 2019. Był również nominowany do *Europejskich Nagród Filmowych* i do *Cesarów*.





Poèmes en ville

Le 16 avril 2021 a lieu l'inauguration de l'édition 2021 du projet conjoint réalisé dans le cadre de l'EUNIC – *Poèmes en ville*. Cette action vise à promouvoir la poésie par la présentation des poèmes contemporains et ses auteurs dans les différentes espaces de la ville. Cette année, pour des raisons sanitaires les œuvres sont présentées surtout dans les médias sociaux et à l'exposition dans l'enceinte de l'Ambassade de Roumanie. L'Ambassade du Luxembourg présente le poème de Tomme Nisse *Des sédentarisés*, publié en 2016 dans le recueil *l'Arbre à paroles*. Tom Nisse est né en 1973 à Luxembourg et vit à Bruxelles. Ses premiers recueils de poésie sont parus en 2007. Au fil des ans, il a publié plusieurs recueils de poésie et de prose. Il pratique également la poésie visuelle en public. Il a co-fondé le magazine de poésie *On peut se permettre*. Tous les poèmes seront publiés sur le FB.



Wiersze w mieście

16 kwietnia 2021 miała miejsce inauguracja tegorocznej edycji wspólnego projektu, realizowanego w ramach EUNIC – *Wiersze w mieście*. Akcja ma na celu promowanie poezji, poprzez prezentację współczesnych wierszy i ich autorów w przestrzeni miejskiej. W tym roku, ze względów sanitarnych dzieła będą przedstawiane przede wszystkim w mediach społecznościowych oraz na wystawie plenerowej przedstawionej na ogrodzeniu Ambasady Rumunii. Ambasada Luksemburga prezentuje wiersz Toma Nisse *Des sédentarisés* (tłum. Siedzący tryb życia), opublikowany w 2016 w zbiorze *l'Arbre à paroles* (tłum. Drzewo słów). Tom Nisse urodził się w 1973 w Luksemburgu i mieszka w Brukseli. Jego pierwsze zbiory ukazały się w 2007. Na przestrzeni lat opublikował wiele tomów poezji i prozy. Prezentuje on również poezję wizualną. Jest współzałożycielem magazynu poetyckiego *On peut se permettre* (tłum. Można sobie pozwolić). Wszystkie wiersze publikowane są na FB.

<https://www.facebook.com/wierszewmieście/>





“The Living Witnesses” de Karolina Markiewicz et Pascal Piron

C’est avec un grand plaisir que l’Ambassade du Luxembourg à Varsovie annonce la première du documentaire de Karolina Markiewicz et Pascal Piron *The Living Witnesses* (*Les témoins vivants*) qui a eu lieu le 9 mars lors du *Luxembourg City Film Festival* en présence de S.A.R. le Grand-Duc et M. Xavier Bettel, le Premier ministre du Luxembourg. A cause des restrictions sanitaires, M. Marian Turski, le protagoniste du film, n’a pas pu participer à la première. Le film lie le passé au présent : de l’Holocauste de la Seconde Guerre mondiale à la nouvelle vague de racisme en Europe.

“The Living Witnesses” Karoliny Markiewicz i Pascala Piron

Ambasada Luksemburga w Warszawie z radością przyjęła wiadomość o premierze filmu dokumentalnego Karoliny Markiewicz i Pascala Piron *The Living Witnesses* (*Les témoins vivants*; tłum. Żyjący świadkowie), która miała miejsce 9 marca na festiwalu filmowym *Luxembourg City Film Festival* w obecności J.K.W. Wielkiego Księcia i P. Xawiera Bettel, Premiera Luksemburga. Z powodu obostrzeń sanitarnych, P. Marian Turski, główny bohater filmu, nie mógł uczestniczyć w premierze. W filmie przeszłość łączy się z czasami współczesnymi : od Holocaustu podczas Drugiej Wojny Światowej do nowej fali rasizmu w Europie.



<https://www.ptd.lu/production/the-living-witnesses>





Contribution luxembourgeoise au WOSP

L'Ambassade a soutenu l'action caritative de Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy, une organisation venant en aide aux enfants atteints d'une maladie rare en Pologne et achetant des équipements hospitaliers.

Luksemburski wkład w WOŚP

Ambasada wsparła akcję charytatywną, niosącą pomoc Wielkiej Orkiestrze Świątecznej Pomocy, która wspiera dzieci dotknięte chorobami rzadkimi w Polsce i zaopatruje szpitale w sprzęt medyczny.



L'équipe de l'Ambassade du Luxembourg à Varsovie
Ekipa Ambasady Luksemburga w Warszawie





Les Echos du Luxembourg

Candidature du Luxembourg au Conseil des droits de l'homme pour 2022-2024

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg, M. Jean Asselborn a présenté le 9 avril 2021, les priorités du Luxembourg dans le cadre de sa candidature au Conseil des Droits de l'Homme pour 2022-2024. Le Luxembourg a retenu, comme première de ses quatre priorités au Conseil des droits de l'homme, l'appui à l'Etat de droit, à l'espace civique et aux défenseurs des droits humains.

<https://maee.gouvernement.lu/en/directions-du-ministere/affaires-politiques/droits-de-l-homme/candidature-cdh-22-24.html>

Nouveau centre de vaccination Luxembourg Air Rescue au Findel

Le Premier ministre du Grand-Duché de Luxembourg, M. Xavier Bettel et Romain Schneider, en sa qualité de ministre de la Santé faisant fonction, ont effectué une visite au nouveau centre de vaccination *Luxembourg Air Rescue* au Findel. Les capacités de vaccination hebdomadaires s'élèvent en ce moment à quelque 50.000 injections.

<https://gouvernement.lu/fr/gouvernement/xavier-bettel/actualites.gouvernement%2Bfr%2Bactualites%2Btoutes-actualites%2Bco-bettel-schneider-centre-vaccination.html>

Echa z Luksemburga

Kandydatura Luksemburga do Rady Praw Człowieka ONZ na lata 2022-2024

Minister Spraw Zagranicznych i Europejskich Wielkiego Księstwa Luksemburga, P. Jean Asselborn, 9 kwietnia 2021 zaprezentował priorytety Luksemburga w związku z jego kandydaturą do Rady Praw Człowieka na lata 2022-2024. Luksemburg wyznaczył, jako najważniejszy z czterech priorytetów w Radzie Praw Człowieka, udzielanie wsparcia dla praworządności, przestrzeni obywatelskiej i obrońców praw człowieka.

Nowe centrum szczepień Luxembourg Air Rescue na lotnisku Findel

Premier Wielkiego Księstwa Luksemburga, P. Xavier Bettel i pełniący obowiązki Ministra Zdrowia Romain Schneider, odwiedzili nowe centrum szczepień *Luxembourg Air Rescue* na lotnisku Findel. Jego Tygodniowa wydajność sięga obecnie około 50.000 szczepień.





Tests PCR gratuits pour les voyageurs arrivants à Lux-Airport

À partir du 9 avril 2021, tout voyageur arrivant au Grand-Duché de Luxembourg par avion pourra bénéficier de nouveau d'un test PCR gratuit à l'aéroport de Findel.

Darmowy tests PCR dla przylatujących na Lux-Airport

Od 9 kwietnia, wszyscy przybywający do Wielkiego Księstwa Luksemburga drogą lotniczą będą mogli skorzystać z nowego, darmowego testu PCR na lotnisku Findel.

https://gouvernement.lu/fr/actualites/toutes_actualites/communiqués/2021/04-avril/10-tests-airport.html



GO INTERNATIONAL

Poland

Tuesday April 20, 2021



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ambassade à Varsovie

Luxembourg Poland
Chamber of Commerce



CHAMBER
OF COMMERCE
LUXEMBOURG





Covid-19

Toutes les informations concernant les mesures sanitaires et les restrictions concernant COVID-19 au Grand-Duché de Luxembourg peuvent être consultées sous le lien :

<https://covid19.public.lu/en.html>

Liens utiles :

<https://varsovie.mae.lu/en>

Facebook :

[@luxembourgembassywarsaw](#)

Twitter:

<https://twitter.com/LUinPoland>

Covid-19

Wszystkie informacje dotyczące zaleceń i obostrzeń związanych z COVID-19 na terenie Wielkiego Księstwa Luksemburga znajdują się pod następującym linkiem:

<https://covid19.public.lu/en.html>

Inne użyteczne linki:

<https://varsovie.mae.lu>

Facebook :

[@luxembourgembassywarsaw](#)

Twitter:

<https://twitter.com/LUinPoland>

Ambassade du Luxembourg à Varsovie

Ul. Słoneczna 15 . 00-789 Warszawa

Tél.: (+48) 22 507 86 50

E-mail : varsovie.amb@mae.etat.lu

